

Learning to understand American and British newspapers

www.englishforitalians.com

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

Literal Translation = traduzione letterale

1.

Kurt Schwartz, director of the Massachusetts Emergency Management Agency, said on Saturday morning that despite the best efforts **to clear** roads they were "struggling **to keep up with** the snow."

*Kurt Schwartz, il direttore dell'Agenzia per la Gestione di Emergenze del Massachusetts, disse il sabato mattina che nonostante i migliori sforzi per **sgombrare/liberare** le strade stavano "lottando per **far fronte alla neve**."*

2.

"**We are off to a very good start**," Ms. Mayer told analysts.

*"**Stiamo iniziando col piede giusto**," disse Ms. Mayer agli analisti.*

3.

...convinced that one of the Potomac's **signature fish** might be **gone for good**.

*... convinto che uno dei pesci **più caratteristici** del Potomac potrebbe essere **estinto**.*

4.

Mr Swartz, who was 26, was facing hacking charges and is believed to have **taken his own life**.

*Mr Swartz, che aveva 26 anni, stava affrontando accuse di hacking e si pensa **che si sia suicidato**.*

www.englishforitalians.com

>>>

5.

"There is one clear, **overriding** lesson from November: We didn't have enough votes," Mr. Priebus said. "We have to find more supporters."

"C'è una chiara lezione di primaria importanza da novembre: Non avevamo abbastanza voti," disse Mr. Priebus. "Dobbiamo trovare più sostenitori."

6.

Every so often, a pair of American attack helicopters circled overhead; otherwise, the Afghans — roughly 400 of them — **were on their own**.

Ogni tanto, un paio di elicotteri di attacco americani volteggiava in alto; a parte questo, gli afgani - circa 400 di loro - erano da soli/per conto proprio.

7.

Still, the invisibility of modern slavery makes it **all the more** pernicious and difficult to eradicate.

Tuttavia, l'invisibilità della schiavitù moderna la rende ancora più perniciosa e difficile da debellare (sradicare).

8.

"I don't know if **playing chicken** with the American people at this point is in the best interest of the people."

"Non so se fare una prova di coraggio con il popolo americano a questo punto sia nel miglior interesse delle persone."

9.

In Europe, manufacturing activity remained in the **doldrums**.

In Europa, l'industria manifatturiera rimase in depressione.

10.

Analysts at DBS in Singapore wrote in a research note: "Call it breathing room, call it **kicking the can down the road**, call it whatever you like — **come** mid-February, when the decision on the legal U.S. debt limit will be needed, the fight starts **afresh**."

*Gli analisti al DBS in Singapore scrissero in una nota di ricerca: "Chiamatelo uno spazio per respirare, chiamatelo **procrastinare/rimandare**, chiamatelo come volete - **quando arriva** metà febbraio, quando la decisione sul limite legale del debito americano sarà necessaria, la lotta comincia **nuovamente**."*

kicking the can down the road

lett. dando pedate ad una lattina per la strada, cioè, sprecando tempo

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:
carmelo.mangano@gmail.com*